



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

May 10, 2013

831 - 872

Le 10 mai 2013

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	831 - 832	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	833	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	834 - 852	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	853 - 864	Requêtes
Pronouncements of appeals reserved	865	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	866 - 872	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Gary Edward Corey

Gary Edward Corey

v. (35331)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Benita Wassenaar
A.G. of Ontario

FILING DATE: 20.03.2013

Ronald Ereiser

Gavin Laird
Laird & Company

v. (35296)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Ron Wilhelm
A.G. of Canada

FILING DATE: 05.04.2013

Robert John Jackson

Robert John Jackson

v. (35337)

Dana Ingrid Zaruba (B.C.)

Alix L. Reid
Ridgway and Company

FILING DATE: 10.04.2013

Élisabeth Koulouris et autre

Michel Mathieu

c. (35338)

Ville de Québec (Qc)

Guy Bilodeau
Giasson et Associés

DATE DE PRODUCTION : 12.04.2013

Loc Nguyen

Loc Nguyen

c. (35322)

Société des loteries du Québec Inc. (Qc)

Erika Barata De Almeida
Loto-Québec

DATE DE PRODUCTION : 27.03.2013

Paul Abi-Mansour

Paul Abi-Mansour

v. (35348)

Canada Revenue Agency et al. (F.C.)

Daniel Poulin
Canadian Human Rights Commission

FILING DATE: 05.04.2013

Autorité des marchés financiers

Peter Kalichman
Irving Mitchell Kalichman LLP

c. (35311)

Groupe SNC-Lavalin Inc. (Qc)

Sophie Melchers
Norton Rose Canada LLP

DATE DE PRODUCTION : 08.04.2013

Gilles Patenaude

Gilles Patenaude

c. (35326)

Procureur général du Québec (Qc)

Marlène Boisvert
Bernard, Roy & Associés

DATE DE PRODUCTION : 17.04.2013

Her Majesty the Queen
Susan J. Brown
A.G. of British Columbia

v. (35329)

Scott Aaron Wright (B.C.)
David M. Layton
Ritchie Sandford

FILING DATE: 22.04.2013

Anton Oleynik
Anton Oleynik

v. (35332)

University of Calgary (Alta.)
Ivan Bernardo
Miller Thompson LLP

FILING DATE: 22.04.2013

Peggy Charlene Salo et al.
Edward J. Babin
Babin Barristers LLP

v. (35330)

S.J. Gossling et al. (Ont.)
Frank E.P. Bowman
Dentons Canada LLP

FILING DATE: 22.04.2013

Nicola Zefferino
Jane Poproski
Ferro & Company

v. (35333)

Meloche Monnex Insurance Company (Ont.)
R. Donald G.W. Rollo
Aronovitch Macaulay Rollo

FILING DATE: 23.04.2013

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

MAY 6, 2013 / LE 6 MAI 2013

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Archie James Wilson v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (35237)
2. *Hamparsoum Jivalian v. Department of Community Services* (N.S.) (Civil) (By Leave) (35244)
3. *V.L. et al. v. Children's Aid Society of Toronto et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35278)
4. *Olivia Pratten v. Attorney General of British Columbia et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35191)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

5. *Hélène Plasse c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (35285)
6. *H.C. et autres c. P.N. et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35259)
7. *Isabella Sokolowski Romar c. Sa Majesté la Reine* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (35248)
8. *Deborah Guydos v. Canadian Union of Postal Workers et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35274)
9. *Loc Nguyen c. Société des loteries du Québec Inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35322)

**CORAM: Fish, Rothstein and Moldaver JJ.
Les juges Fish, Rothstein et Moldaver**

10. *Maria Villanueva-Vera et al. v. Minister of Justice* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35045)
11. *Myles McLellan v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35269)
12. *Donald Smith v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35239)
13. *Leith Dewar v. Regina Qu'Appelle Regional Health Authority* (Sask.) (Civil) (By Leave) (35280)
14. *Julie Willmot v. Committee of Adjustment for the Corporation of the City of Quinte West et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35171)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

MAY 9, 2013 / LE 9 MAI 2013

35128 **Denis Florian Ratté v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038726, 2012 BCCA 352, dated August 24, 2012, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038726, 2012 BCCA 352, daté du 24 août 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law – Whether the Court of Appeal erred in failing to decide that the trial judge erred in law by not directing the jury to ignore the applicant's incriminatory out of court statements if they had a reasonable doubt that his in court testimony denying his guilt was true.

Mr. Ratté's wife disappeared on August 18, 1997, and was never seen or heard from again. Her body was never found. In 2007, the Unsolved Homicide Unit mounted an undercover "Mr. Big"-style operation targeting Mr. Ratté. During the operation, he was told, falsely, that police had images of him disposing of his wife's body, and that he needed to clean it up. He was assured that "Mr. Big" could help him do so if he gave a true account of what happened. On September 27, 2008, Mr. Ratté told Mr. Big that he had killed his wife. Over the next weeks, he provided details of the murder and disposal of the body to members of the undercover operation. Mr. Ratté was arrested on December 5, 2008. During a 5-hour interrogation, he admitted to shooting his wife. At trial, however, he denied having participated in the killing, arguing that it was possible that his wife, disillusioned with him and their relationship, had disappeared, taking up a new life. The trial judge did not charge the jury that, if Mr. Ratté's in-court testimony left them with a reasonable doubt, they had to reject the out-of-court statements, as had been given in *R. v. MacKenzie*, [1993] 1 S.C.R. 212.

The jury convicted Mr. Ratté of one count of second degree murder. The appeal was heard on June 5, 2012. On June 8, 2012, the Supreme Court of Canada released *R. v. Mayuran*, 2012 SCC 31, which indicated that the *MacKenzie* instruction was required where the credibility of the conflicting statements goes directly to the ultimate issues in dispute. The issue was not among the grounds on appeal, and was not addressed. The Court of Appeal dismissed the appeal.

December 10, 2010
Supreme Court of British Columbia
(Prince George)

Conviction on one count of second-degree murder
contrary to s. 235 of the *Criminal Code*

August 8, 2012
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Donald, Garson, Harris J.J.A.)
2012 BCCA 352

Conviction appeal dismissed

December 13, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend
time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas statuer que le juge de première instance avait commis une erreur de droit en ne demandant pas au jury de faire abstraction des déclarations extrajudiciaires incriminantes du demandeur s'il avait un doute raisonnable quant au témoignage disculpatoire qu'il avait donné à l'instruction?

L'épouse de M. Ratté a disparu le 18 août 1997 et depuis, elle n'a plus jamais été revue et on est sans nouvelle d'elle. Son corps n'a jamais été retrouvé. En 2007, l'unité des homicides non résolus a entrepris une opération d'infiltration de type « Mr. Big » ciblant M. Ratté. Pendant l'opération, on l'a informé – faussement – que les policiers avaient des images de lui en train de se débarrasser du cadavre de son épouse et qu'il devait corriger la situation. On l'a assuré que « Mr. Big » pouvait l'aider à le faire s'il disait ce qui s'était réellement produit. Le 27 septembre 2008, M. Ratté a dit à « Mr. Big » qu'il avait tué son épouse. Au cours des semaines qui ont suivi, il a fourni aux membres de l'opération d'infiltration des détails sur le meurtre et sur la manière dont il s'était débarrassé du corps. Monsieur Ratté a été arrêté le 5 décembre 2008. Au cours d'un interrogatoire de cinq heures, il a admis avoir abattu son épouse. Toutefois, au procès, il a nié avoir participé au meurtre, alléguant qu'il était possible que son épouse, désabusée à son égard et à l'égard de leur relation, ait disparu pour refaire sa vie. Le juge du procès n'a pas dit au jury que si le témoignage à l'instruction de M. Ratté soulevait chez lui un doute raisonnable, il devait rejeter toutes les déclarations extrajudiciaires, à l'instar de ce qui avait été dit au jury dans l'affaire *R. c. MacKenzie*, [1993] 1 R.C.S. 212.

Le jury a déclaré M. Ratté coupable sous un chef de meurtre au deuxième degré. L'appel a été entendu le 5 juin 2012. Le 8 juin 2012, la Cour suprême du Canada a publié l'arrêt *R. c. Mayuran*, 2012 CSC 31, qui précisait qu'une directive de type *MacKenzie* était requise dans les cas où la crédibilité des déclarations contradictoires avait une incidence directe sur la question à trancher ultimement. La question ne faisait pas partie des motifs d'appel et n'a pas été abordée. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

10 décembre 2010
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Prince George)

Déclaration de culpabilité sous un chef de meurtre au
deuxième degré, une infraction prévue à l'art. 235 du
Code criminel

8 août 2012
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Donald, Garson et Harris)
2012 BCCA 352

Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté

13 décembre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en
prorogation de délai, déposées

35156 **Hakam Bhullar v. British Columbia Veterinary Medical Association** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038804, 2012 BCCA 443, dated November 8, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038804, 2012 BCCA 443, daté du 8 novembre 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law – Jurisdiction – Natural justice – Procedural fairness – Professional responsibility – Practice and procedure – Allegations of discrimination and institutional bias – At hearing into complaints of professional misconduct against applicant, respondent association refused to consider certain allegations of bias – Court of Appeal finding that allegations are already being considered by B.C. Human Rights Tribunal – Whether Tribunal has jurisdiction to deal with allegations – Whether Tribunal's potential findings will leave applicant without a remedy?

The applicant Dr. Bhullar was a member of the respondent veterinary medical association (the "Association"). Charges of professional misconduct were brought against him. In addition to defending himself against the charges, Dr. Bhullar made allegations of bias and discrimination against both the individual decision-makers and the administrative bodies involved. Dr. Bhullar and several of his veterinarian colleagues also filed a complaint with the British Columbia Human Rights Tribunal alleging discrimination on the basis of race, colour, and other grounds, and alleging that the Association investigated complaints against Indo-Canadian veterinarians in a different manner than it investigated complaints against non-Indo-Canadian veterinarians. A decision on the merits of that complaint is still pending.

21 charges were deemed proven and Dr. Bhullar was struck from the register of veterinarians. On appeal before the Supreme Court of British Columbia, one of the issues was whether the Association had jurisdiction to consider the allegations of institutional bias made by Dr. Bhullar. Saunders J. concluded that the Tribunal had jurisdiction over allegations of discrimination contrary to human rights legislation, but that the Association had jurisdiction to consider the issue of institutional or systemic bias. The Court of Appeal overturned the decision on the basis that to allow the Association proceedings to continue in respect of the issue of bias would constitute an abuse of process, since the Tribunal was considering those very same issues. It remitted the case back to the B.C. Supreme Court, to await the decision of the Tribunal and address other outstanding grounds of review.

February 15, 2011
Supreme Court of British Columbia
(Saunders J.)
2011 BCSC 891

Appeal from a decision of the Council of the British
Columbia Veterinary Medical Association allowed in
part

November 8, 2012
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Smith, Frankel and Bennett J.J.A.)
2012 BCCA 443; CA038804

Appeal allowed; matter remitted to Supreme Court to
await the decision of the British Columbia Human
Rights Tribunal and to address remaining grounds of
appeal

January 7, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Compétence – Justice naturelle – Équité procédurale – Responsabilité professionnelle – Pratique et procédure – Allégations de discrimination et de partialité institutionnelle – Refus de l'association intimée d'examiner certaines allégations de partialité lors de l'audition de plaintes de faute professionnelle déposées contre le demandeur – Conclusion de la Cour d'appel que le Tribunal des droits de la personne de la C.-B. est déjà en train d'étudier ces allégations – Le Tribunal a-t-il compétence pour examiner ces allégations? – Les conclusions éventuelles du Tribunal priveront-elles le demandeur de tout recours?

Le demandeur, le D^r Bhullar, était membre de l'association de médecine vétérinaire intimée (l'« Association »). Des accusations de faute professionnelle ont été portées contre lui. En plus de se défendre contre ces accusations, le D^r Bhullar a formulé des allégations de partialité et de discrimination à la fois contre les décideurs et les organismes administratifs en cause. Il a également, à l'instar de plusieurs de ses confrères, déposé une plainte au Tribunal des droits de la personne de la Colombie-Britannique, alléguant qu'il a été victime de discrimination fondée sur la race, la couleur et d'autres motifs et que l'Association a enquêté différemment sur les plaintes portées contre les vétérinaires indo-canadiens que sur les plaintes visant d'autres vétérinaires. Le Tribunal n'a pas encore statué sur le bien-fondé de cette plainte.

On a jugé que le bien-fondé de 21 accusations avait été établi et le D^r Bhullar a été radié du registre des vétérinaires. L'appel devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique soulevait notamment la question de savoir si l'Association était compétente pour examiner les allégations de partialité institutionnelle formulées par le D^r Bhullar. Le juge Saunders a conclu que le Tribunal avait compétence à l'égard des allégations de discrimination contraire aux lois sur les droits de la personne, mais que l'Association était compétente pour se pencher sur la question de la partialité institutionnelle ou systémique. La Cour d'appel a infirmé la décision parce que ce serait un abus de procédure que de laisser l'instance devant l'Association se poursuivre quant à la question de la partialité, vu que le Tribunal examinait cette même question. La Cour d'appel a renvoyé l'affaire à la Cour suprême de la C.-B. pour qu'elle statue sur les autres motifs de contrôle laissés en suspens en attendant la décision du Tribunal.

15 février 2011
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Saunders)
2011 BCSC 182

Appel de la décision du Conseil de la British Columbia Veterinary Medical Association accueilli en partie

8 novembre 2012
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Smith, Frankel et Bennett)
2012 BCCA 443; CA038804

Appel accueilli; affaire renvoyée à la Cour suprême pour qu'elle statue sur les autres motifs de contrôle en attendant la décision du Tribunal des droits de la personne de la Colombie-Britannique

7 janvier 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35161 **Raminder Bhandher v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038635, 2012 BCCA 441, dated November 7, 2012, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038635, 2012 BCCA 441, daté du 7 novembre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights – Right to counsel – Murder – Whether the Court of Appeal erred in law in holding that there were no breaches of the *Charter* – Whether the police breached the Applicant's rights under s. 10(b) by refusing to permit him access to counsel and under ss. 7 and 11(d) by refusing to permit him to see counsel between his first court appearance Saturday and the following Monday, holding him sequestered in cells

Mr. Bhandher was convicted by a jury of second degree murder. Mr. Bhandher fatally shot his victim in the deceased's residence. The issue at trial was the character of the shooting and the main issues at trial were intent and self-defence. At trial, Mr. Bhandher contended that his rights under ss. 7, 9 and 10(b) of the *Charter* were infringed by the manner in which his statements were taken, by police refusal to allow him to call his lawyer a second time when he asked, by police refusal to permit his lawyer to speak to him when his counsel sought to contact him again, and by his detention at the police cells after the remand order. Following a lengthy *voir dire*, the trial judge concluded beyond a reasonable doubt that Mr. Bhandher's statements made to police after his arrest while he was in custody over the weekend in police cells were made voluntarily. The trial judge also concluded on a balance of probabilities that the Applicant's rights under the *Charter* were not violated. Accordingly, it was ruled that Mr. Bhandher's statements were admissible at trial. Mr. Bhandher's subsequent appeal was dismissed.

July 26, 2010 Supreme Court of British Columbia (Dickson J.) 2010 BCSC 1239; X072989	Applicant convicted of second degree murder
---	---

November 7, 2012 Court of Appeal for British Columbia (Vancouver) (Finch C.J., Saunders and MacKenzie J.J.A.) 2012 BCCA 441; CA 038635	Appeal dismissed
--	------------------

December 7, 2012 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits – Droit à l'assistance d'un avocat – Meurtre – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant à l'absence de violations de la *Charte*? – Les policiers ont-ils porté atteinte aux droits garantis au demandeur par l'al. 10b) en lui refusant l'accès à un avocat et aux droits que lui garantissent l'art. 7 et l'al. 11d) en ne lui permettant pas de consulter un avocat entre sa première comparution en cour samedi et le lundi suivant, du fait de

la poursuite de sa détention?

M. Bhandher a été reconnu coupable de meurtre au deuxième degré par un jury. Il a tué par balle sa victime chez elle. Au procès, le litige portait sur la nature de la fusillade tandis que l'intention et la légitime défense constituaient les principales questions en litige. M. Bhandher a prétendu au procès que les droits que lui garantissent les art. 7 et 9 et l'al. 10*b*) de la *Charte* ont été violés par la manière dont ses déclarations ont été enregistrées, le refus des policiers de lui permettre de rappeler son avocat à sa demande et d'autoriser son avocat à lui parler quand ce dernier a tenté à nouveau de le joindre, ainsi que sa détention au poste de police après le prononcé de l'ordonnance de renvoi. À l'issue d'un long *voir dire*, le juge du procès a conclu hors de tout doute raisonnable au caractère volontaire des déclarations faites par M. Bhandher aux policiers lors de sa détention au poste de police en fin de semaine après son arrestation. Il a aussi conclu, selon la prépondérance des probabilités, que les droits garantis au demandeur n'avaient pas été violés. Il a donc décidé que les déclarations de M. Bhandher étaient admissibles au procès. L'appel subséquent de M. Bhandher a été rejeté.

26 juillet 2010
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Dickson)
2010 BCSC 1239; X072989

Demandeur reconnu coupable de meurtre au deuxième degré

7 novembre 2012
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juge en chef Finch et juges Saunders et MacKenzie)
2012 BCCA 441; CA 038635

Appel rejeté

7 décembre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35164 **Prabhjot Kaur Johal v. Board of Funeral Services** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55358, 2012 ONCA 785, dated November 14, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55358, 2012 ONCA 785, daté du 14 novembre 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law – Boards and tribunals – Permits and licences – Discipline Committee finding applicant guilty of professional misconduct in signing six false embalming reports and ordering ten-month suspension of her funeral director's licence – Licence Appeal Tribunal also finding applicant guilty of professional misconduct and ordering revocation of her licence – Whether Tribunal should afford deference to penalty imposed by Discipline Committee – Whether it is appropriate for Tribunal to impose more severe penalty based on conduct of licensee prior to and during hearing – *Funeral Directors and Establishments Act*, R.S.O. 1990, c. F.36, ss. 14(9), 18(2).

The Executive Committee of the respondent Board referred allegations of professional misconduct against the applicant to the Discipline Committee pursuant to s. 15 of the *Funeral Directors and Establishments Act*. After a lengthy hearing the Discipline Committee found the applicant guilty of professional misconduct in signing six false embalming reports. The Committee ordered a ten-month suspension of her funeral director's licence. The applicant appealed to the Licence Appeal Tribunal. After a full hearing the Tribunal also found the applicant guilty of professional misconduct and ordered revocation of her licence. The Divisional Court dismissed the applicant's appeal. The Court of Appeal upheld that decision.

December 16, 2011
Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court)
(Dambrot, Harvison Young and Jennings JJ.)
2011 ONSC 7525

Appeal dismissed

November 14, 2012
Court of Appeal for Ontario
(O'Connor, Simmons and Cronk J.J.A.)
2012 ONCA 785

Appeal dismissed

January 11, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Organismes et tribunaux administratifs – Permis et licences – Comité de discipline reconnaissant la demanderesse coupable de faute professionnelle pour avoir signé six faux rapports d'embaumement et ordonnant que son permis de directeur de funérailles soit suspendu pendant dix mois – Tribunal d'appel en matière de permis reconnaissant aussi la demanderesse coupable de faute professionnelle et ordonnant la révocation de son permis – Le Tribunal doit-il faire preuve de retenue envers la pénalité imposée par le comité de discipline? – Est-il indiqué pour le Tribunal d'imposer une pénalité plus sévère compte tenu de la conduite de la titulaire du permis avant et pendant l'audience? – *Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires*, L.R.O. 1990, ch. F.36, art. 14(9), 18(2).

Le comité de direction du Conseil intime a renvoyé au comité de discipline, en application de l'art. 15 de la *Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires*, les allégations de faute professionnelle formulées contre la demanderesse. À l'issue d'une longue audience, le comité de discipline (« Comité ») a reconnu la demanderesse coupable de faute professionnelle pour avoir signé six faux rapports d'embaumement. Le Comité a ordonné que son permis de directeur de funérailles soit suspendu pendant dix mois. La demanderesse s'est pourvue en appel au Tribunal d'appel en matière de permis. À l'issue d'une audience en bonne et due forme, le Tribunal a également reconnu la demanderesse coupable de faute professionnelle, et ordonné la révocation de son permis. La Cour divisionnaire a rejeté l'appel de la demanderesse, et la Cour d'appel a confirmé cette décision.

16 décembre 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario (Cour
divisionnaire)
(Juges Dambrot, Harvison Young et Jennings)
2011 ONSC 7525

Appel rejeté

14 novembre 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges O'Connor, Simmons et Cronk)
2012 ONCA 785

Appel rejeté

11 janvier 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35184 **Apotex Inc. v. Allergan Inc., Allergan Sales Inc., Allergan, Inc. and Minister of Health** (F.C.)
(Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-312-12, 2012 FCA 308, dated November 23, 2012, is dismissed with costs to the respondents Allergan Inc., Allergan Sales Inc. and Allergan, Inc.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-312-12, 2012 CAF 308, daté du 23 novembre 2012, est rejetée avec dépens en faveur des intimées Allergan Inc., Allergan Sales Inc. et Allergan, Inc.

CASE SUMMARY

Intellectual property – Patents – Medicines – Validity – Apotex alleging that Allergan's '764 patent invalid for obviousness – How to identify the “subject matter defined by a claim” and/or otherwise identify the invention/inventive concept that is to be compared to the common knowledge and state of the art in an obviousness analysis.

The Respondents (collectively “Allergan”) applied for an order prohibiting the Minister of Health from issuing a Notice of Compliance to Apotex Inc. (“Apotex”) for its ophthalmic drug, Apo-Brimonidine-Timop, until after the expiry of Allergan's '764 patent. That patent disclosed and claimed a new combination drug, known commercially as Combigan, useful in the treatment of intraocular pressure (“IOP”) that is associated with the development of glaucoma. It contained the medicinal ingredients brimonidine and timolol in a single, fixed concentration. Several different IOP-lowering drugs had already been developed to treat IOP but caused significant side effects that prompted afflicted patients not to comply with or to discontinue the treatment altogether. Brimonidine and timolol were not new drugs as of the filing date of the '764 patent. They each had been used to reduce IOP, but due to concerns about patient compliance, the inventors explained that there was a need for a "safe" and "effective" fixed combination. The patent described a large clinical trial that was conducted to test the safety and efficacy of the new formulation. About 200 patients received each drug and the results indicated an improved side effects profile for the combination formulation, meaning that patients could be treated for a longer period of time. Apotex challenged the validity of the '746 patent on the grounds of, *inter alia*, obviousness.

June 18, 2012
Federal Court
(Hughes J.)
2012 FC 767

Order prohibiting Minister from granting Notice of
Compliance to Apotex

November 23, 2012
Federal Court of Appeal
(Noël, Stratas and Webb JJ.A.)
2012 FCA 308

Appeal dismissed

January 22, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle – Brevets – Médicaments – Validité – Apotex prétend que le brevet 764 d'Allergan est invalide pour cause d'évidence – Comment circonscrire « l'objet que définit la revendication » ou définir autrement l'invention ou l'idée originale et ce qui la distingue de l'état de la technique et des connaissances générales dans le cadre de l'analyse fondée sur l'évidence?

Les intimées (collectivement « Allergan ») ont présenté une requête en vue d'obtenir une ordonnance interdisant au ministre de la Santé de délivrer un avis de conformité à Apotex Inc. (« Apotex») à l'égard du médicament ophtalmique Apo-Brimonidine-Timop, avant l'expiration du brevet 764 que détient Allergan. Le brevet divulgue et revendique une nouvelle association médicamenteuse, mise sur le marché sous l'appellation Combigan, utilisée dans le traitement de la pression intraoculaire (« PIO ») associée au glaucome. Elle combine la brimonidine et le timolol, des ingrédients médicinaux, dans une solution unique stable. Plusieurs autres médicaments visant à abaisser la PIO existent déjà pour traiter la PIO, mais engendrent des effets secondaires importants qui poussent les patients affectés à ne pas suivre la posologie ou à interrompre complètement le traitement. La brimonidine et le timolol n'étaient pas de nouveaux médicaments à la date de dépôt de la demande de brevet 764. Ils avaient chacun déjà été utilisés pour abaisser la PIO, mais, selon les inventeurs, en raison des préoccupations soulevées au sujet du respect de la posologie par les patients, une solution stable « sûre » et « efficace » s'imposait. Le brevet décrit un important essai clinique mené pour évaluer l'innocuité et l'efficacité de la nouvelle formulation. Environ 200 patients se sont vu administrer chaque médicament, et les résultats révèlent que l'association médicamenteuse entraîne un profil d'effets secondaires amélioré, ce qui se traduit par une possibilité de traitement prolongé. Apotex a contesté la validité du brevet 746, notamment pour cause d'évidence.

18 juin 2012
Cour fédérale
(juge Hughes)
2012 CF 767

Ordonnance interdisant au ministre de délivrer un avis de conformité à Apotex

23 novembre 2012
Cour d'appel fédérale
(juges Noël, Stratas et Webb)
2012 CAF 308

Appel rejeté

22 janvier 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35186 **Jisheng Liu v. McGill University Non-Academic Certified Association (MUNACA)** (Que.)
(Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022636-120, 2012 QCCA 2140, dated November 26, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022636-120, 2012 QCCA 2140, daté du 26 novembre 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Appeals – *Res judicata* – Whether Court of Appeal erred in not properly exercising its judicial discretion by dismissing motion for restoration of appeal.

The applicant Jisheng Liu held a research assistant position at McGill University in the Department of Neurology and Neurosurgery of the Faculty of Medicine and Health Affairs. He applied for a new position as a serviceperson, for which knowledge of English and French was required, but his application was unsuccessful. Relying on s. 47.2 of the *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27, Mr. Liu essentially challenged the union's failure to file a grievance to contest the refusal by McGill University to give him the position he wanted.

June 14, 2012
Quebec Superior Court
(Mayer J.)
2012 QCCS 1321

Amended motion to institute proceedings dismissed

November 26, 2012
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Duval Hesler C.J. and Vézina and Jacques [*ad hoc*]
J.J.A.)
2012 QCCA 2140

Motion in revocation of judgment dismissed;
Motion for restoration of appeal dismissed

January 18, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Appels – Chose jugée – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en n'exerçant pas sa discrétion judiciaire de manière adéquate en rejetant la requête de remise en l'état de l'appel?

M. Jisheng Liu, le demandeur, détient un poste d'assistant de recherche au département de la neurologie et de la neurochirurgie de la Faculté de médecine et affaires médicales de l'Université McGill. Il dépose sa candidature dans le but d'obtenir un nouveau poste comme préposé à l'entretien ménager, poste pour lequel il doit avoir une connaissance de l'anglais et du français. Sa candidature n'est pas retenue. Essentiellement, M. Liu conteste le défaut du syndicat, sur la base de l'application de l'article 47.2 du *Code du travail*, L.R.Q., ch. C-27, de soumettre un grief pour contester le refus de l'université McGill de lui accorder le poste convoité.

Le 14 juin 2012
Cour supérieure du Québec
(Le juge Mayer)
2012 QCCS 1321

Requête introductive d'instance amendée rejetée

Le 26 novembre 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(La juge en chef Duval Hesler et les juges Vézina et
Jacques [*ad hoc*], J.C.A.)
2012 QCCA 2140

Requête en révocation de jugement rejetée;
Requête de remise en état de l'appel rejetée

Le 18 janvier 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35197 **Her Majesty the Queen v. S.D.B.** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1773-CR, 2012 SKCA 119, dated December 7, 2012, and the application for leave to cross-appeal are dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1773-CR, 2012 SKCA 119, daté du 7 décembre 2012, et la demande d'autorisation d'appel incident sont rejetées sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law – Sentencing – Dangerous offender designation overturned on appeal – Whether the Court of Appeal erred regarding the standard of review in Part XXIV (*Criminal Code*) matters – Whether the Court of Appeal erred regarding which factors are relevant to assessing whether there is a reasonable possibility of eventual control of the risk offenders pose to public safety – Whether the Court of Appeal erred regarding the assessment of credibility in Part XXIV matters – Cross-appeal from conviction – Whether the Court of Appeal erred regarding the accused's constitutional right to make full answer and defence and his legal obligation to be present during his trial to discredit him – Whether the Court of Appeal erred regarding the reply evidence – Whether there are issues of public importance raised.

At trial, the respondent and the complainant had diametrically opposed versions of the events that transpired one evening. The trial judge believed the evidence of the complainant which was supported by the objective evidence and the testimony of other witnesses that a sexual assault had occurred. The Crown applied to have the respondent declared a dangerous offender. The trial judge declared him a dangerous offender and sentenced him to an indeterminate period in a penitentiary. The Court of Appeal dismissed the appeal against conviction. The Court of Appeal allowed the appeal against sentence and remitted the matter to the trial judge to impose a suitable long-term offender sentence.

December 12, 2008
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Zarzewny J.)
2008 SKQB 494

Conviction: sexual assault

October 30, 2009
Court of Queen's Bench for Saskatchewan
(Zarzewny J.)
2009 SKQB 418

Respondent declared a dangerous offender; sentenced to an indefinite period of detention in a penitentiary

December 7, 2012
Court of Appeal for Saskatchewan
(Cameron, Ottenbreit, Herauf J.J.A.)
2012 SKCA 119

Appeal against conviction dismissed; appeal against sentence allowed: matter remitted to the trial judge to impose a suitable long-term offender sentence

January 29, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 4, 2013
Supreme Court of Canada

Respondent's application for leave to cross-appeal from conviction filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel – Détermination de la peine – Désignation de délinquant dangereux infirmée en appel – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur quant à la norme de contrôle dans les affaires intéressant la Partie XXIV du *Code criminel*? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur quant aux facteurs qui sont pertinents dans l'évaluation de la question de savoir s'il y a une possibilité réelle que le risque à la sécurité publique présenté par le délinquant puisse être maîtrisé? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur quant à l'évaluation de la crédibilité dans des affaires intéressant la Partie XXIV? – Appel incident de la déclaration de culpabilité – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur quant au droit constitutionnel de l'accusé de présenter une défense pleine et entière et quant à l'obligation légale qu'il soit présent à son procès pour le discréditer? – La Cour d'appel s'est-elle trompée quant à la contre-preuve? – L'affaire soulève-t-elle une question d'importance pour le public?

Au procès, l'intimé et la plaignante avaient offert des versions diamétralement opposées des événements qui se sont produits un soir. Le juge du procès a cru le témoignage de la plaignante qui était appuyé par la preuve objective et d'autres témoignages comme quoi il y avait eu agression sexuelle. Le ministère public a demandé que l'intimé soit déclaré délinquant dangereux. Le juge du procès a déclaré l'intimé délinquant dangereux et l'a condamné à une peine de détention dans un pénitencier pour une période indéterminée. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la déclaration de culpabilité. La Cour d'appel a accueilli l'appel de la peine et a renvoyé l'affaire au juge du procès pour qu'il impose une peine qui convient à un délinquant à contrôler.

12 décembre 2008
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge Zarzewny)
2008 SKQB 494

Déclaration de culpabilité : agression sexuelle

30 octobre 2009
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge Zarzeczny)
2009 SKQB 418

Intimé déclaré délinquant dangereux; condamné à une
peine de détention dans un pénitencier pour une
période indéterminée

7 décembre 2012
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juges Cameron, Ottenbreit et Herauf)
2012 SKCA 119

Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté; appel de
la peine, accueilli : affaire renvoyée au juge du procès
pour qu'il impose une peine qui convient à un
délinquant à contrôler

29 janvier 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

4 mars 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel incident de la
déclaration de culpabilité de l'intimée, déposée

35202 **Barrington Turner v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49782, 2012 ONCA 728, dated October 23, 2012, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49782, 2012 ONCA 728, daté du 23 octobre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law – Evidence – Admissibility – Fresh Evidence – Whether the Court of Appeal erred in law by denying the applicant's application to admit fresh evidence – Whether there are issues of public importance raised.

There was a home invasion involving two robbers. One person pled guilty to the robbery, but he did not testify at the applicant's trial. The applicant was convicted of robbery. On appeal, the applicant applied to have fresh evidence admitted. The Court of Appeal held that the due diligence and cogency requirements were not met and the evidence was ruled inadmissible. The appeal was dismissed.

December 13, 2007
Ontario Superior Court of Justice
(Ferguson J.)

Conviction: two counts of robbery

October 26, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Goudge, Rouleau, Watt JJ.A.)

Appeal dismissed

February 1, 2013
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Preuve – Admissibilité – Nouveaux éléments – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en rejetant la requête en présentation d'une nouvelle preuve déposée par le demandeur? – Des questions d'importance pour le public sont-elles soulevées?

Deux voleurs sont impliqués dans une invasion de domicile. L'un d'eux a plaidé coupable à l'accusation de vol qualifié, mais n'a pas témoigné au procès du demandeur, qui a été déclaré coupable de vol qualifié. En appel, ce dernier a déposé une requête en présentation d'une nouvelle preuve. La Cour d'appel a conclu qu'il n'avait pas été satisfait aux critères relatifs à la diligence raisonnable et au caractère probant des éléments et a jugé les nouveaux éléments inadmissibles. Elle a rejeté l'appel.

13 décembre 2007
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Ferguson)

Déclaration de culpabilité : deux chefs de vol qualifié

26 octobre 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Goudge, Rouleau et Watt)

Appel rejeté

1^{er} février 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel et dépôt de la demande d'autorisation d'appel

35227 **Renada Lee Keshane v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1103-0221-A, 2012 ABCA 330, dated November 16, 2012, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1103-0221-A, 2012 ABCA 330, daté du 16 novembre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Constitutional law – Division of powers – Double aspect doctrine – Fighting in public places – Municipal bylaw – Whether or not bylaw prohibiting fighting in public place *ultra vires* as invasion of federal criminal legislative authority pursuant to s. 91(27) of *Constitution Act, 1867* – Whether province or municipality can create offence that

penalizes fighting in public pursuant to s. 92(16) of the *Constitution Act, 1867* – Whether double aspect doctrine permits Parliament and provincial legislature to enact offences directly prohibiting and penalizing acts of violence that interfere with safety or enjoyment of public places – *Public Places Bylaw, City of Edmonton Bylaw 14614, s. 7*

The City of Edmonton enacted Bylaw 14614 which is entitled *Public Places Bylaw*. Section 7 of the Bylaw states that “[a] person shall not participate in a fight or other similar physical confrontation in a public place”. The mandatory minimum fine set out in the Bylaw is \$500 for a first offence and \$1000 for subsequent offences.

In May 2009, Ms. Keshane became involved in a fist fight with an unidentified male while standing on the sidewalk outside of a bar located in Edmonton. The police arrived and issued a violation ticket to Ms. Keshane for fighting in public contrary to s. 7 of the Bylaw.

Ms. Keshane challenged the constitutional validity of s. 7 of the Bylaw and alleged that it encroached on the federal government’s jurisdiction in matters of criminal law.

September 10, 2010
Provincial Court of Alberta
(Groves J.)
2010 ABPC 275

Section 7 of City of Edmonton Bylaw 14614 held to be *ultra vires* the City; Charges against applicant dismissed

August 24, 2011
Court of Queen’s Bench of Alberta
(Ross J.)
2011 ABQB 525

Appeal allowed; Dismissal of charge set aside; Conviction for offence of fighting in a public place entered; Fine of \$500 imposed

November 16, 2012
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Berger, Martin and Bielby JJ.A.)
2012 ABCA 330

Appeal dismissed

February 15, 2013
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve an application for leave to appeal and application for leave to appeal, filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit constitutionnel – Partage des compétences – Doctrine du double aspect – Fait de se bagarrer dans un lieu public – Règlement municipal – Un règlement interdisant les bagarres dans un lieu public est-il *ultra vires* parce qu’il empiète sur le pouvoir législatif fédéral en matière criminelle prévu au par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? – Une province ou une municipalité peut-elle, en vertu du par. 92(16) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, créer une infraction qui pénalise le fait de se bagarrer en public? – La doctrine du double aspect permet-elle au Parlement et à la législature provinciale de créer des infractions qui interdisent et pénalisent directement des actes de violence qui portent atteinte à la sécurité ou à la jouissance des lieux publics? – *Public Places Bylaw, City of Edmonton Bylaw 14614, art. 7*

La Ville d’Edmonton a pris le règlement 14614, intitulé *Public Places Bylaw*. En vertu de l’art. 7 du règlement [TRADUCTION] « nul ne peut participer à une bagarre ou à tout autre affrontement physique semblable dans un lieu public ». L’amende obligatoire minimale énoncée dans le règlement est de 500 \$ pour une première infraction et de

1 000 \$ en cas de récidive.

En mai 2009, Mme Keshane en est venue aux poings avec inconnu alors qu'elle se trouvait sur le trottoir à l'extérieur d'un bar à Edmonton. Les policiers sont arrivés sur les lieux et ont émis un constat d'infraction à Mme Keshane pour s'être bagarrée en public contrairement à l'art. 7 du règlement.

Madame Keshane a contesté la validité constitutionnelle de l'art. 7 du règlement et a allégué qu'il empiétait sur la compétence fédérale en matière de droit criminel.

10 septembre 2010
Cour provinciale de l'Alberta
(Juge Groves)
2010 ABPC 275

La Cour statue que l'article 5 du règlement 14614 de la Ville d'Edmonton excède la compétence de la Ville; accusations contre la demanderesse, rejetées

24 août 2011
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Ross)
2011 ABQB 525

Appel accueilli; rejet de l'accusation annulé; demanderesse déclarée coupable de s'être bagarrée dans un endroit public; amende de 500 \$ imposée

16 novembre 2012
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Berger, Martin et Bielby)
2012 ABCA 330

Appel rejeté

15 février 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification d'une demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel, déposées

35242 **Harry Kopyto v. Law Society of Upper Canada** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Fish, Rothstein and Moldaver JJ.**

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55760, 2012 ONCA 833, dated November 26, 2012, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55760, 2012 ONCA 833, daté du 26 novembre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Constitutional law – Access to justice – Judgments and orders – Summary judgment – Applicant's statement of claim seeking declaratory relief concerning regulatory regime governing paralegals ordered struck as disclosing no reasonable cause of action – Whether court of appeal erred in concluding that Ontario Legislature had jurisdiction to promulgate By-law 4 amending the *Law Society Act* as part of *Access to Justice Act*, 2006 notwithstanding it unreasonably inhibited access to section 96 courts and imposed unreasonable restriction on affordable justice by limiting the scope of practice of more affordable paralegals and placing them under the control of a body elected by

lawyers – Whether court of appeal erred in concluding that definitions contained in *Competition Act* could not be relied on as legislative facts in proceedings commenced by applicant.

Mr. Kopyto sought to be grandparented as a paralegal in the province of Ontario. The Law Society of Upper Canada [“LSUC”] initiated a good character hearing with respect to his application under the *Law Society Act*, R.S.O. 1990, c. L.8 (“LSA”) in order to determine whether or not Mr. Kopyto ought to be licensed as a paralegal in Ontario. After a determination on judicial review that a Hearing Panel did not have jurisdiction to hear his motion to stay the good character hearing on the basis that the regulatory regime was unconstitutional, Mr. Kopyto issued a statement of claim seeking five declarations: that By-law 4 of the LSA constituted an “anti-competitive act” as defined in the *Competition Act*, R.S.C., 1985, c. C-34; that the LSUC had abused its position by restricting access to justice due to its assumption of regulatory jurisdiction over paralegals; that the LSUC acted in bad faith and was in a conflict of interest by dealing with the paralegal profession; that By-law 4 was not in the public interest because it restricted paralegals’ practice, contrary to the enabling statute; and that By-law 4 violated the constitutional right of access to affordable justice. The LSUC brought a motion to have the statement of claim struck.

July 11, 2012
Ontario Superior Court of Justice
(Wilson J.)
2012 ONSC 4050

Law Society’s motion to strike Applicant’s statement of claim granted

November 26, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, MacPherson and Gillese JJ.A.)
2012 ONCA 833

Appeal dismissed

February 27, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension in which to file application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit constitutionnel – Accès à la justice – Jugements et ordonnances – Jugement sommaire – Déclaration du demandeur visant à obtenir un jugement déclaratoire sur le régime réglementaire applicable aux parajuristes radiée parce qu’elle ne révèle aucune cause d’action raisonnable – La Cour d’appel a-t-elle conclu à tort que la législature ontarienne avait compétence pour prendre le Règlement 4 modifiant la *Loi sur le Barreau* dans le cadre de la *Loi de 2006 sur l’accès à la justice* même s’il gêne de manière déraisonnable l’accès aux cours visées à l’art. 96 et restreint déraisonnablement le caractère abordable de la justice en limitant le champ d’exercice de parajuristes fournissant des services plus abordables et en les assujettissant à l’autorité d’un organisme élu par des avocats? – La Cour d’appel a-t-elle conclu à tort qu’il était impossible de prendre connaissance d’office des définitions contenues dans la *Loi sur la concurrence* en tant que faits législatifs dans une instance introduite par le demandeur?

M. Kopyto a demandé qu’on lui reconnaisse le droit acquis d’exercer comme parajuriste dans la province de l’Ontario. Le Barreau du Haut-Canada (« BHC ») a tenu une audition en matière de bonnes mœurs à l’égard de sa demande en vertu de la *Loi sur le Barreau*, L.R.O. 1990, ch. L.8 (« LB »), afin de décider s’il y a lieu d’octroyer ou non à M. Kopyto un permis de parajuriste en Ontario. À la suite d’une décision rendue à l’issue d’un contrôle judiciaire selon laquelle un comité d’audition n’était pas compétent pour connaître de sa requête en vue de faire surseoir à l’audition en matière de bonnes mœurs parce que le régime réglementaire était inconstitutionnel, M. Kopyto a demandé par déclaration un jugement déclarant que : le Règlement 4 de la LB constitue un « agissement anti-concurrentiel » au sens de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34; le BHC a abusé de sa situation en limitant l’accès à la justice du

fait qu'il présumait avoir un pouvoir réglementaire envers les parajuristes; le BHC a agi de mauvaise foi et se trouvait en situation de conflit d'intérêts en traitant de la profession de parajuriste; le Règlement 4 n'est dans l'intérêt public parce qu'il limite le champ d'exercice des parajuristes en contravention de la loi habilitante; il viole le droit constitutionnel à l'accès à une justice abordable. Le BHC a présenté une requête en radiation de la déclaration.

11 juillet 2012
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Wilson)
2012 ONSC 4050

Requête du Barreau en radiation de la déclaration du demandeur accueillie

26 novembre 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, MacPherson et Gillese)
2012 ONCA 833

Appel rejeté

27 février 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai pour déposer cette demande déposée

35249 **Ural Direk and Kemal Direkoglu v. Nina Kryshchalskyj, M.D., C.C.F.P., John H. Wait, M.D., F.R.C.S.(C), Aberfoyle Health Centre, Zellers Drug Stores Ltd., Zellers Pharmacy #223, Carried on as High Park Zellers Pharmacy and St. Joseph's Health Centre - Toronto** (Ont.)
(Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55857, 2013 ONCA 14, dated January 7, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55857, 2013 ONCA 14, daté du 7 janvier 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Judgments and orders – Summary judgment – Applicants' statement of claim against Respondents struck without leave to amend except leave granted to amend statement of claim pertaining to allegations against St. Joseph's Health Centre – Whether various organizations and individual co-conspirators participated in material conspiracy and engaged in crimes against humanity against Applicants

The Applicants first statement of claim seeking \$75,000,000 in damages against the Respondents was struck, with leave to amend. The Respondents brought a second motion to strike the Applicants' amended statement of claim.

July 10, 2012
Ontario Superior Court of Justice
(Moore J.)

Respondents' motion granted in part; Statement of claim struck without leave to amend except with respect to St. Joseph's Health Centre.

January 7, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Blair and Rouleau JJ.A.)

Appeal dismissed.

March 5, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Jugements et ordonnances – Jugement sommaire – Radiation de la déclaration déposée par le demandeur contre les intimés sans autorisation de la modifier, sauf pour ce qui est des allégations visant le St. Joseph's Health Centre – Plusieurs organismes et particuliers ont-ils participé à un complot matériel et commis des crimes contre l'humanité à l'endroit des demandeurs?

La première déclaration, dans laquelle les demandeurs réclament aux intimés 75 000 \$ à titre de dommages-intérêts, a été radiée, mais les demandeurs ont obtenu l'autorisation de la modifier. Les intimés ont déposé une autre requête en vue de faire radier la déclaration modifiée des demandeurs.

10 juillet 2012
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Moore)

Requête des intimés accueillie en partie; déclaration radiée sans autorisation de la modifier, sauf en ce qui concerne le St. Joseph's Health Centre.

7 janvier 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Weiler, Blair et Rouleau)

Appel rejeté.

5 mars 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

MOTIONS

REQUÊTES

26.04.2013

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Commission de la santé et de la
sécurité du travail;
Fédération des syndicats de
l'enseignement

IN / DANS : Marilyne Dionne

c. (34854)

Commission scolaire des Patriotes
et autre (Qc)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON MOTIONS by the Commission de la santé et de la sécurité du travail and the Fédération des syndicats de l'enseignement for leave to intervene in this appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the Fédération des syndicats de l'enseignement is granted, and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before June 21, 2013.

The motion for leave to intervene of the Commission de la santé et de la sécurité du travail is granted, but its intervention shall be limited to the interpretation of the definition of the term "worker" in the *Act respecting occupational health and safety*, R.S.Q., c. S-2.1. The Commission de la santé et de la sécurité du travail is not authorized to deal with the validity of its decisions. The said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before June 21, 2013.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their interventions.

À LA SUITE DES REQUÊTES présentées par la Commission de la santé et de la sécurité du travail et la Fédération des syndicats de l'enseignement pour obtenir l'autorisation d'intervenir dans le présent appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête en autorisation d'intervenir de la Fédération des syndicats de l'enseignement est accueillie et cette intervenante est autorisée à signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 21 juin 2013.

La requête en autorisation d'intervenir de la Commission de la santé et de la sécurité du travail est accueillie, mais elle ne doit porter que sur l'interprétation de la définition de « travailleur » au sens de la *Loi sur la santé et la sécurité du travail*, L.R.Q., ch. S-2.1. La Commission de la santé et de la sécurité du travail n'est pas autorisée à traiter de la validité des décisions qu'elle a rendues. Cette intervenante est autorisée à signifier et à déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 21 juin 2013.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenantes.

Les intervenantes n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'al. 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenantes paieront à l'appelante et aux intimées tous les débours supplémentaires résultant de leur intervention.

26.04.2013

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

Motion to state constitutional questions

Requête en formulation de questions constitutionnelles

Estate of the Late Zahra (Ziba) Kazemi et al.

v (35034)

Islamic Republic of Iran et al. (Que.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOW:

1. Is s. 3(1) of the *State Immunity Act*, R.S.C. 1985, c. S-18, inconsistent with s. 2(e) of the *Canadian Bill of Rights*, S.C. 1960, c. 44?
2. If so, is s. 3(1) of the *State Immunity Act*, R.S.C. 1985, c. S-18, inoperable by reason of such inconsistency?
3. Does s. 3(1) of the *State Immunity Act*, R.S.C. 1985, c. S-18, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

À LA SUITE DE LA DEMANDE des appelants visant à obtenir la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES SUIVANTES SONT FORMULÉES :

1. Le par. 3(1) de la *Loi sur l'immunité des États*, L.R.C. 1985, ch. S-18, est-il incompatible avec l'al. 2e) de la *Déclaration canadienne des droits*, L.C. 1960, ch. 44 ?
2. Dans l'affirmative, le par. 3(1) de la *Loi sur l'immunité des États*, L.R.C. 1985, ch. S-18, est-il inopérant en raison de cette incompatibilité?
3. Le par. 3(1) de la *Loi sur l'immunité des États*, L.R.C. 1985, ch. S-18, viole-t-il l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* ?
4. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une violation constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés* ?

29.04.2013

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Public Service Alliance of
Canada;
Privacy Commissioner of Canada;
Canadian Association of Counsel
to Employers;
Canadian Civil Liberties
Association;
Canadian Constitution
Foundation;
Alberta Federation of Labour;
Coalition of British Columbia
Businesses and Merit Canada

IN / DANS : Elizabeth Bernard

v. (34819)

Attorney General of Canada et al.
(F.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Public Service Alliance of Canada, the Privacy Commissioner of Canada, the Canadian Association of Counsel to Employers, the Canadian Civil Liberties Association, the Canadian Constitution Foundation, the Alberta Federation of Labour and the Coalition of British Columbia Businesses and Merit Canada for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the Public Service Alliance of Canada, the Privacy Commissioner of Canada, the Canadian Association of Counsel to Employers, the Canadian Civil Liberties Association, the Canadian Constitution Foundation, the Alberta Federation of Labour and the Coalition of British Columbia Businesses and Merit Canada are granted and the said interveners shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before May 21, 2013.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The interveners shall not be entitled to raise new issues, to adduce further evidence, or supplement the record of the parties with arguments, such as by challenging the constitutionality of the Rand formula or the scope of s. 2(d) of the *Charter*, except in respect of the narrow issue of a requirement that employers provide a bargaining agent with the home address and home phone number of its employees.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their interventions.

À LA SUITE DES DEMANDES d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentées par l'Alliance de la Fonction publique du Canada, le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada, la Canadian Association of Counsel to Employers, l'Association canadienne des libertés civiles, la Canadian Constitution Foundation, la Alberta Federation of Labour et la Coalition of British Columbia Businesses et Merit Canada;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada, de la Canadian Association of Counsel to Employers, de l'Association canadienne des libertés civiles, de la Canadian Constitution Foundation, de la Alberta Federation of Labour et la Coalition of British Columbia Businesses et Merit Canada sont accueillies et les intervenants pourront signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 21 mai 2013.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties par exemple en contestant la constitutionnalité de la formule Rand ou en posant la question de la portée de l'al. 2b) de la *Charte*, sauf en ce qui a trait à la question étroite d'une exigence voulant que les employeurs fournissent à un agent négociateur les adresses et numéros de téléphone à domicile de leurs employés.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

29.04.2013

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the respondent's response until April 3, 2013

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée jusqu'au 3 avril 2013

Nancy Chamannaz Bolianatz

v. (35240)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

30.04.2013

Before / Devant: ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Privacy Commissioner of Canada;
Canadian Association of Counsel
to Employers;
Canadian Civil Liberties
Association;
British Columbia Civil Liberties
Association;
Information and Privacy
Commissioner of Ontario;
Coalition of British Columbia
Businesses and Merit Canada;
Information and Privacy
Commissioner of British
Columbia;
Alberta Federation of Labour;
Elizabeth Bernard

IN / DANS : Information and Privacy
Commissioner et al.

v. (34890)

United Food and Commercial
Workers, Local 401 et al. (Alta.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATIONS by the Privacy Commissioner of Canada, the Canadian Association of Counsel to Employers, the Canadian Civil Liberties Association, the British Columbia Civil Liberties Association, the Information and Privacy Commissioner of Ontario, the Coalition of British Columbia Businesses and Merit Canada, the Information and Privacy Commissioner of British Columbia, the Alberta Federation of Labour and Elizabeth Bernard for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the Privacy Commissioner of Canada, the Canadian Civil Liberties Association, the British Columbia Civil Liberties Association, the Information and Privacy Commissioner of Ontario, the Coalition of British Columbia Businesses and Merit Canada, the Information and Privacy Commissioner of British Columbia and the Alberta Federation of Labour are granted and the said interveners shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before May 21, 2013.

To the extent that their interests are similar, interveners shall consult to avoid repetition.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by their interventions.

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the Canadian Association of Counsel to Employers and Elizabeth Bernard are dismissed.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada, la Canadian Association of Counsel to Employers, l'Association canadienne des libertés civiles, l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, le Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario, la Coalition of British Columbia Businesses et Merit Canada, l'Information and Privacy Commissioner of British Columbia, l'Alberta Federation of Labour et Elizabeth Bernard en vue d'intervenir dans le présent appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en vue d'intervenir présentées par le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada, l'Association canadienne des libertés civiles, l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, le Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario, la Coalition of British Columbia Businesses et Merit Canada, l'Information and Privacy Commissioner of British Columbia, l'Alberta Federation of Labour sont accueillies et les intervenants en question pourront signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 21 mai 2013.

Dans la mesure où leurs intérêts sont similaires, les intervenants se consulteront pour éviter toute redite.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelants et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en vue d'intervenir présentées par la Canadian Association of Counsel to Employers et Elizabeth Bernard sont rejetées.

30.04.2013

Before / Devant: WAGNER J. / LE JUGE WAGNER

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Pivot Legal Society, Downtown Eastside Sex Workers United Against Violence and PACE Society;
 Secretariat of the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS;
 British Columbia Civil Liberties Association;
 Evangelical Fellowship of Canada;
 Canadian HIV/AIDS Legal Network, British Columbia Centre for Excellence in HIV/AIDS and HIV & AIDS Legal Clinic Ontario;
 Canadian Association of Sexual Assault Centres;
 Native Women's Association of Canada, Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, Action ontarienne contre la violence faite aux femmes, Concertation des luttes contre l'exploitation sexuelle;
 Regroupement québécois des centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel and Vancouver Rape Relief Society;
 Prostitutes of Ottawa-Gatineau, Work, Educate and Resist, Maggie's, Toronto Sex Workers' Action Project and Stella, l'amie de Maimie;
 Feminist Coalition;
 Christian Legal Fellowship,
 Catholic Civil Rights Leagues and REAL Women of Canada;
 Canadian Civil Liberties Association;
 David Asper Centre for Constitutional Rights;
 Institut Simone de Beauvoir;
 Scarlet Alliance-Australian Sex Workers Association, New Zeland Prostitutes Collective Trust and

Rosea-Riksorganisationen För Sex
& Erotikarbetare;
AWCEP Asian Women for
Equality Society, operating as
Asian Women Coalition Ending
Prostitution;
Aboriginal Legal Services of
Toronto Inc.

IN / DANS : Attorney General of Canada et al.

v. (34788)

Terri Jean Bedford et al. (Crim.)
(Ont.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATIONS by the Pivot Legal Society, Downtown Eastside Sex Workers United Against Violence and PACE Society, the Secretariat of the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS, the British Columbia Civil Liberties Association, the Evangelical Fellowship of Canada, the Canadian HIV/AIDS Legal Network, British Columbia Centre for Excellence in HIV/AIDS and HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, the Canadian Association of Sexual Assault Centres, Native Women's Association of Canada, Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, Action ontarienne contre la violence faite aux femmes, Concertation des luttes contre l'exploitation sexuelle, Regroupement québécois des centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel and Vancouver Rape Relief Society, the Prostitutes of Ottawa-Gatineau, Work, Educate and Resist, Maggie's, Toronto Sex Workers' Action Project and Stella, l'amie de Maimie, the Feminist Coalition, the Christian Legal Fellowship, Catholic Civil Rights Leagues and REAL Women of Canada, the Canadian Civil Liberties Association, the David Asper Centre for Constitutional Rights, the Institut Simone de Beauvoir, the Scarlet Alliance-Australian Sex Workers Association, New Zealand Prostitutes Collective Trust and Rosea-Riksorganisationen För Sex & Erotikarbetare, the AWCEP Asian Women for Equality Society, operating as Asian Women Coalition Ending Prostitution and the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc. for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene by the Pivot Legal Society, Downtown Eastside Sex Workers United Against Violence and PACE Society, the Secretariat of the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS, the British Columbia Civil Liberties Association, the Evangelical Fellowship of Canada, the Canadian HIV/AIDS Legal Network, British Columbia Centre for Excellence in HIV/AIDS and HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, the Canadian Association of Sexual Assault Centres, Native Women's Association of Canada, Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, Action ontarienne contre la violence faite aux femmes, Concertation des luttes contre l'exploitation sexuelle, Regroupement québécois des centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel and Vancouver Rape Relief Society, the Christian Legal Fellowship, Catholic Civil Rights Leagues and REAL Women of Canada, the David Asper Centre

for Constitutional Rights, the Institut Simone de Beauvoir, the AWCEP Asian Women for Equality Society, operating as Asian Women Coalition Ending Prostitution and the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc. are granted and the said eleven groups of interveners shall each be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before May 30, 2013.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their interventions.

AND IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT: the motions for leave to intervene of the Prostitutes of Ottawa-Gatineau, Work, Educate and Resist, Maggie's, Toronto Sex Workers' Action Project and Stella, l'amie de Maimie, the Feminist Coalition, the Canadian Civil Liberties Association and the Scarlet Alliance-Australian Sex Workers Association, New Zeland Prostitutes Collective Trust and Rosea-Riksorganisationen För Sex & Erotikarbetare are dismissed.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par la Pivot Legal Society, Downtown Eastside Sex Workers United Against Violence et PACE Society, le Secretariat of the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS, l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, l'Alliance évangélique du Canada, le Réseau juridique canadien VIH/sida, British Columbia Centre for Excellence in HIV/AIDS et HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, la Canadian Association of Sexual Assault Centres, Native Women's Association of Canada, Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, Action ontarienne contre la violence faite aux femmes, Concertation des luttes contre l'exploitation sexuelle, Regroupement québécois des centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel et Vancouver Rape Relief Society, la Prostitutes of Ottawa-Gatineau, Work, Educate and Resist, Maggie's, Toronto Sex Workers' Action Project et Stella, l'amie de Maimie, la Feminist Coalition, la Christian Legal Fellowship, Catholic Civil Rights Leagues et REAL Women of Canada, l'Association Association canadienne des libertés civiles, le David Asper Centre for Constitutional Rights, l'Institut Simone de Beauvoir, la Scarlet Alliance-Australian Sex Workers Association, New Zeland Prostitutes Collective Trust et Rosea-Riksorganisationen För Sex & Erotikarbetare, la AWCEP Asian Women for Equality Society, operating as Asian Women Coalition Ending Prostitution et l'Aboriginal Legal Services of Toronto Inc. en vue d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par la Pivot Legal Society, Downtown Eastside Sex Workers United Against Violence et PACE Society, le Secretariat of the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS, l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique,

l'Alliance évangélique du Canada, le Réseau juridique canadien VIH/sida, British Columbia Centre for Excellence in HIV/AIDS et HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, la Canadian Association of Sexual Assault Centres, Native Women's Association of Canada, Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, Action ontarienne contre la violence faite aux femmes, Concertation des luttes contre l'exploitation sexuelle, Regroupement québécois des centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel et Vancouver Rape Relief Society, la Christian Legal Fellowship, Catholic Civil Rights Leagues et REAL Women of Canada, le David Asper Centre for Constitutional Rights, l'Institut Simone de Beauvoir, la AWCEP Asian Women for Equality Society, operating as Asian Women Coalition Ending Prostitution et l'Aboriginal Legal Services of Toronto Inc. sont accueillies et les onze groupes d'intervenants en question pourront chacun signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 30 mai 2013.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelants et aux intimées tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE: les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par la Prostitutes of Ottawa-Gatineau, Work, Educate and Resist, Maggie's, Toronto Sex Workers' Action Project et Stella, l'amie de Maimie, la Feminist Coalition, l'Association canadienne des libertés civiles et la Scarlet Alliance-Australian Sex Workers Association, New Zeland Prostitutes Collective Trust et Rosea-Riksorganisationen För Sex & Erotikarbetare sont rejetées.

30.04.2013

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the respondent's response to April 11, 2013

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée jusqu'au 11 avril 2013

Erich Chemama

v. (35234)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Que.)

GRANTED / ACCORDÉE

30.04.2013

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

Order on intervention with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenante

RE: Canadian Environmental Law Association and Lake Ontario Waterkeeper

IN / DANS : Castonguay Blasting Ltd.

v. (34816)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of Ontario as represented by the Minister of the Environment (Crim.) (Ont.)

FURTHER TO THE ORDER dated March 6, 2013, granting leave to intervene to the Canadian Environmental Law Association and Lake Ontario Waterkeeper;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 6 mars 2013 autorisant l'Association canadienne du droit de l'environnement et la Lake Ontario Waterkeeper à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE cet intervenant pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

01.05.2013

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the respondent's response to April 3, 2013

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée jusqu'au 3 avril 2013

Donald Smith

v. (35239)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

02.05.2013

Before / Devant: WAGNER J. / LE JUGE WAGNER

Motion to extend the time to serve and/or file the notice of appeal

Requête en prorogation du délai de signification et/ou de dépôt de l'avis d'appel

Percy Walter Davis

v. (35327)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant for an order extending the time to serve and file its notice of appeal as of right to April 19, 2013;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE D'UNE DEMANDE de l'appellant en prorogation du délai pour signifier et déposer son avis d'appel de plein droit au 19 avril 2013;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est accueillie.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 9, 2013 / LE 9 MAI 2013

34404 **Sally Behn, Susan Behn, Richard Behn, Greg Behn, Rupert Behn, Lovey Behn, Mary Behn and George Behn v. Moulton Contracting Ltd. and Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia – and – Attorney General of Canada, Chief Liz Logan, on behalf of herself and all other members of the Fort Nelson First Nation and the said Fort Nelson First Nation, Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)/Cree Regional Authority, Chief Sally Sam, Maiyoo Keyoh Society, Council of Forest Industries, Alberta Forest Products Association and Moose Cree First Nation** (B.C.)
2013 SCC 26 / 2013 CSC 26

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038107, 2011 BCCA 311, dated July 6, 2011, heard on December 11, 2012, is dismissed with costs to the respondent Moulton Contracting Ltd.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038107, 2011 BCCA 311, en date du 6 juillet 2011, entendu le 11 décembre 2012, est rejeté avec dépens en faveur de l'intimée Moulton Contracting Ltd.

MAY 10, 2013 / LE 10 MAI 2013

34899 **Didier Buzizi c. Sa Majesté la Reine** (Qc)
2013 SCC 27 / 2013 CSC 27

Coram: Les juges LeBel, Fish, Moldaver, Karakatsanis et Wagner

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-10-004559-108 et 500-10-004586-101, 2012 QCCA 906, en date du 15 mai 2012, entendu le 27 mars 2013, est accueilli, le verdict de culpabilité prononcé par le jury est écarté et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée. Les juges LeBel et Wagner sont dissidents.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-10-004559-108 and 500-10-004586-101, 2012 QCCA 906, dated May 15, 2012, heard on March 27, 2013, is allowed, the jury's verdict of guilty is set aside and a new trial is ordered. LeBel and Wagner JJ. are dissenting.

Sally Behn et al. v. Moulton Contracting Ltd. et al. (B.C.) (34404)

Indexed as: Behn v. Moulton Contracting Ltd. / Répertoire : Behn c. Moulton Contracting Ltd.

Neutral citation: 2013 SCC 26 / Référence neutre : 2013 CSC 26

Hearing: December 11, 2012 / Judgment: May 9, 2013

Audition : Le 11 décembre 2012 / Jugement : Le 9 mai 2013

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Civil procedure — Standing — Aboriginal law — Treaty rights — Duty to consult — Individual members of Aboriginal community asserting in defence to tort action against them that issuance of logging licences breached duty to consult and treaty rights — Whether individual members have standing to assert collective rights in defence.

Civil procedure — Abuse of process — Motion to strike pleadings — Members of Aboriginal community blocking access to logging site and subsequently asserting in defence to tort action against them that issuance of logging licences breached duty to consult and treaty rights — Whether raising defences constituted abuse of process.

After the Crown had granted licences to a logging company to harvest timber in two areas on the territory of the Fort Nelson First Nation in British Columbia, a number of individuals from that First Nation erected a camp that, in effect, blocked the company's access to the logging sites. The company brought a tort action against the members of the Aboriginal community, who argued in their defences that the licences were void because they had been issued in breach of the constitutional duty to consult and because they violated their treaty rights. The logging company filed a motion to strike these defences. The courts below held that the individual members of the Aboriginal community did not have standing to assert collective rights in their defence; only the community could invoke such rights. They also concluded that such a challenge to the validity of the licences amounted to a collateral attack or an abuse of process, as the members of the community had failed to challenge the validity of the licences when they were issued.

Held: The appeal should be dismissed.

The duty to consult exists to protect the collective rights of Aboriginal peoples and is owed to the Aboriginal group that holds them. While an Aboriginal group can authorize an individual or an organization to represent it for the purpose of asserting its Aboriginal or treaty rights, here, it does not appear from the pleadings that the First Nation authorized the community members to represent it for the purpose of contesting the legality of the licences. Given the absence of an allegation of authorization, the members cannot assert a breach of the duty to consult on their own.

Certain Aboriginal and treaty rights may have both collective and individual aspects, and it may well be that in appropriate circumstances, individual members can assert them. Here, it might be argued that because of a connection between the rights at issue and a specific geographic location within the First Nation's territory, the community members have a greater interest in the protection of the rights on their traditional family territory than do other members of the First Nation, and that this connection gives them a certain standing to raise the violation of their particular rights as a defence to the tort claim. However, a definitive pronouncement in this regard cannot be made in the circumstances of this case.

Raising a breach of the duty to consult and of treaty rights as a defence was an abuse of process in the circumstances of this case. Neither the First Nation nor the community members had made any attempt to legally challenge the licences when the Crown granted them. Had they done so, the logging company would not have been led to believe that it was free to plan and start its operations. Furthermore, by blocking access to the logging sites, the community members put the logging company in the position of having either to go to court or to forego harvesting timber after having incurred substantial costs. To allow the members to raise their defence based on treaty rights and on a breach of the duty to consult at this point would be tantamount to condoning self-help remedies and would bring the administration into disrepute. It would also amount to a repudiation of the duty of mutual good faith that animates the discharge of the Crown's constitutional duty to consult First Nations.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Saunders, Chiasson and Frankel JJ.A.), 2011 BCCA 311, 20 B.C.L.R. (5th) 35, 309 B.C.A.C. 15, 523 W.A.C. 15, [2011] 3 C.N.L.R. 271, 335 D.L.R. (4th) 330, [2011] B.C.J. No. 1271 (QL), 2011 CarswellBC 1693, affirming a decision of Hinkson J., 2010 BCSC 506, [2010] 4 C.N.L.R. 132, [2010] B.C.J. No. 665 (QL), 2010 CarswellBC 889. Appeal dismissed.

Robert J. M. Janes and Karey M. Brooks, for the appellants.

Charles F. Willms and Bridget Gilbride, for the respondent Moulton Contracting Ltd.

Keith J. Phillips and Joel Oliphant, for the respondent Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia.

Brian McLaughlin, for the intervener the Attorney General of Canada.

Allison Rana and Julie Tannahill, for the interveners Chief Liz Logan, on behalf of herself and all other members of the Fort Nelson First Nation and the said Fort Nelson First Nation.

John Hurley and François Dandonneau, for the interveners the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)/Cree Regional Authority.

Christopher G. Devlin and John W. Gailus, for the interveners Chief Sally Sam and the Maiyoo Keyoh Society.

John J. L. Hunter, Q.C., Mark S. Oulton and Stephanie McHugh, for the interveners the Council of Forest Industries and the Alberta Forest Products Association.

Jean Teillet and Nuri G. Frame, for the intervener Moose Cree First Nation.

Solicitors for the appellants: Janes Freedman Kyle Law Corporation, Vancouver.

Solicitors for the respondent Moulton Contracting Ltd.: Fasken Martineau DuMoulin, Vancouver.

Solicitor for the respondent Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Vancouver.

Solicitors for the interveners Chief Liz Logan, on behalf of herself and all other members of the Fort Nelson First Nation and the said Fort Nelson First Nation: Rana Law, Calgary.

Solicitors for the interveners the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)/Cree Regional Authority: Gowling Lafleur Henderson, Montréal.

Solicitors for the interveners Chief Sally Sam and the Maiyoo Keyoh Society: Devlin Gailus, Victoria.

Solicitors for the interveners the Council of Forest Industries and the Alberta Forest Products Association: Hunter Litigation Chambers Law Corporation, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Moose Cree First Nation: Pape Salter Teillet, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Wagner.

Procédure civile — Qualité pour agir — Droit des autochtones — Droits issus de traités — Obligation de consultation — Membres individuels d'une collectivité autochtone alléguant, en défense à une action en responsabilité délictuelle intentée contre eux, la délivrance de permis de vente de bois sans que soit respectée l'obligation de consultation et en violation de leurs droits issus du traité — Les membres individuels ont-ils qualité pour faire valoir en défense des droits collectifs?

Procédure civile – abus de procédure — Requête en radiation — Membres d'une collectivité autochtone bloquant l'accès à un site d'exploitation forestière et alléguant subséquemment, en défense à une action en responsabilité délictuelle intentée contre eux, la délivrance de permis de vente de bois sans que soit respectée l'obligation de consultation et en violation de leurs droits issus du traité — Le fait de soulever ces moyens de défense constitue-t-il un abus de procédure?

Après que la Couronne eût accordé à une société forestière des permis pour récolter du bois dans deux secteurs du territoire de la Première Nation de Fort Nelson en Colombie-Britannique, des membres de cette Première Nation ont érigé un camp qui, de fait, empêchait la société forestière d'avoir accès aux sites d'exploitation forestière. La société forestière a intenté une action en responsabilité délictuelle contre ces membres de la collectivité autochtone. Ceux-ci ont allégué en défense l'invalidité des permis parce qu'ils auraient été délivrés sans que soit respectée l'obligation constitutionnelle de consultation et qu'ils violeraient leurs droits issus de traités. La société forestière a demandé par requête la radiation de ces moyens de défense. Les tribunaux d'instance inférieure ont conclu que les membres de la collectivité autochtone n'avaient pas qualité pour faire valoir des droits collectifs dans leur défense; seule la collectivité pouvait invoquer ces droits. Ils ont aussi décidé que cette contestation de la validité des permis constituait une attaque indirecte ou un abus de procédure, les membres de la collectivité n'ayant pas attaqué la validité de ces permis au moment de leur délivrance.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

L'obligation de consultation existe pour la protection des droits collectifs des peuples autochtones et elle est due au groupe autochtone qui en est titulaire. Un groupe autochtone peut autoriser un individu ou un organisme à le représenter en vue de faire valoir ses droits issus d'un traité, mais en l'espèce, il ne ressort pas des actes de procédure que la Première Nation a autorisé les membres de la collectivité à la représenter en vue de contester la validité des permis. En l'absence d'allégation d'une autorisation, les membres ne peuvent eux-mêmes invoquer un manquement à l'obligation de consultation.

Certains droits ancestraux ou issus de traités peuvent posséder des attributs à la fois collectifs et individuels, et il se peut fort bien que, lorsque les circonstances s'y prêtent, des membres d'une collectivité puissent les invoquer à titre individuel. En l'espèce, on pourrait soutenir qu'en raison de l'existence d'un lien entre les droits en cause et une région géographique spécifique du territoire de la Première Nation, des membres de la collectivité possèdent, pour la protection de ces droits sur leur territoire familial traditionnel, un intérêt plus important que celui que peuvent détenir les autres membres de la Première Nation et que ce lien leur confère, dans une certaine mesure, qualité pour soulever la violation de leurs droits particuliers en défense à l'action en responsabilité délictuelle. Dans les circonstances de l'espèce toutefois, la Cour doit s'abstenir de se prononcer de manière définitive sur cette question.

Le fait d'invoquer comme moyens de défense le manquement à l'obligation de consultation et la violation de droits issus de traités constituait, dans les circonstances de l'espèce, un abus de procédure. Ni la Première Nation ni les membres de la collectivité n'ont tenté, de quelque manière que ce soit, de contester en justice les permis au moment où la Couronne les a accordés. S'ils l'avaient fait, la société forestière n'aurait alors pas été amenée à croire qu'elle pouvait préparer et entreprendre ses opérations. En outre, en bloquant l'accès aux sites d'exploitation forestière, les membres de la collectivité n'ont laissé d'autre choix à la société forestière que de s'adresser aux tribunaux ou de renoncer à la possibilité de couper du bois après avoir engagé des frais considérables. Permettre aux membres à ce stade de soulever une défense fondée sur des droits issus d'un traité et sur un manquement à l'obligation de consultation équivaldrait à tolérer le recours à l'autoredressement et déconsidérerait l'administration de la justice. En outre, on ferait ainsi fi de l'obligation mutuelle de bonne foi qui sous-tend l'obligation constitutionnelle de la Couronne de consulter les Premières Nations.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Saunders, Chiasson et Frankel), 2011 BCCA 311, 20 B.C.L.R. (5th) 35, 309 B.C.A.C. 15, 523 W.A.C. 15, [2011] 3 C.N.L.R. 271, 335 D.L.R. (4th) 330, [2011] B.C.J. No. 1271 (QL), 2011 CarswellBC 1693, qui a confirmé une décision du juge Hinkson, 2010 BCSC 506, [2010] 4 C.N.L.R. 132, [2010] B.C.J. No. 665 (QL), 2010 CarswellBC 889. Pourvoi rejeté.

Robert J. M. Janes et Karey M. Brooks, pour les appelants.

Charles F. Willms et Bridget Gilbride, pour l'intimée Moulton Contracting Ltd.

Keith J. Phillips et Joel Oliphant, pour l'intimée Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique.

Brian McLaughlin, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Allison Rana et Julie Tannahill, pour les intervenants Chef Liz Logan, en son nom et au nom de tous les autres membres de la Première Nation de Fort Nelson et ladite Première Nation de Fort Nelson.

John Hurley et François Dandonneau, pour les intervenants le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)/Administration régionale crie.

Christopher G. Devlin et John W. Gailus, pour les intervenantes Chef Sally Sam et la Société Maiyoo Keyoh.

John J. L. Hunter, c.r., Mark S. Oulton et Stephanie McHugh, pour les intervenants Council of Forest Industries et Alberta Forest Products Association.

Jean Teillet et Nuri G. Frame, pour l'intervenante la Première Nation Moose Cree.

Procureurs des appelants : Janes Freedman Kyle Law Corporation, Vancouver.

Procureurs de l'intimée Moulton Contracting Ltd. : Fasken Martineau DuMoulin, Vancouver.

Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Vancouver.

Procureurs des intervenants Chef Liz Logan, en son nom et au nom de tous les autres membres de la Première Nation de Fort Nelson et ladite Première Nation de Fort Nelson : Rana Law, Calgary.

Procureurs des intervenants le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)/Administration régionale crie : Gowling Lafleur Henderson, Montréal.

Procureurs des intervenantes Chef Sally Sam et la Société Maiyoo Keyoh : Devlin Gailus, Victoria.

Procureurs des intervenantes Council of Forest Industries et Alberta Forest Products Association : Hunter Litigation Chambers Law Corporation, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante la Première Nation Moose Cree : Pape Salter Teillet, Toronto.

Didier Buzizi c. Sa Majesté la Reine (Qc) (34899)

Indexed as: R. v. Buzizi / Répertoire : R. c. Buzizi

Neutral citation: 2013 SCC 27 / Référence neutre : 2013 CSC 27

Hearing: March 27, 2013 / Judgment: May 10, 2013

Audition : Le 27 mars 2013 / Jugement : Le 10 mai 2013

Présents : Les juges LeBel, Fish, Moldaver, Karakatsanis et Wagner.

Droit criminel — Moyens de défense — Provocation — Déclaration de culpabilité prononcée à l'encontre de l'accusé pour meurtre au deuxième degré — Le moyen de défense de provocation aurait-il dû être soumis au jury? — Les éléments objectifs et subjectifs de la défense de provocation sont-ils établis de sorte que la défense est vraisemblable?

L'accusé a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré par un jury. Au milieu de la nuit, il s'est impliqué dans une altercation qui s'est soldée par le décès de la victime. La preuve au dossier révèle que l'accusé était sous le coup de « plein d'émotions » quand il a agi : il était en colère, fâché, énervé, dans un état second, apeuré, craintif, inquiet, cherchant à se protéger et réagissant avec émotion. Au procès, le juge a refusé de soumettre au jury — malgré les trois demandes en ce sens de l'accusé — la défense de provocation invoquée par ce dernier. La Cour d'appel, à la majorité, a confirmé cette décision et a rejeté l'appel. Les trois juges de la Cour d'appel étaient unanimement d'avis que la preuve suffisait quant au volet objectif. Cependant, seule la juge dissidente estimait que la preuve était également suffisante pour étayer le volet subjectif.

Arrêt (les juges LeBel et Wagner sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli. Le verdict de culpabilité est écarté et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

Les juges **Fish**, Moldaver et Karakatsanis : Dans la mesure où la preuve administrée devant lui était raisonnablement susceptible d'étayer les inférences nécessaires à l'application du moyen de défense, le premier juge était tenu de soumettre la provocation au jury. Le critère de la vraisemblance ne vise pas à déterminer s'il est probable, improbable, quelque peu probable ou fort probable que le moyen de défense invoqué sera retenu en fin de compte. La question pertinente est celle de savoir s'il existe au dossier un fondement factuel qui permettrait à un jury convenablement instruit d'accueillir la défense. En l'espèce, une lecture attentive de la déposition de l'accusé — sous l'éclairage de la preuve dans son ensemble — étayait suffisamment les inférences nécessaires à l'application de la défense de provocation. En effet, il était loisible à un jury convenablement instruit de résoudre la question de savoir si l'accusé a agi sous l'impulsion du moment et avant d'avoir eu le temps de reprendre son sang-froid, au sens du par. 232(2) du *Code criminel*. Par ailleurs, le juge d'instance ne jouit aucunement d'une position privilégiée pour déterminer la vraisemblance d'un moyen de défense, ce qui est une question de droit.

Les juges LeBel et **Wagner** (dissidents) : Le juge de première instance ne doit soumettre au jury que les défenses plausibles, susceptibles d'entraîner l'adhésion du jury. Le critère de la vraisemblance minimale n'existe pas en droit canadien. Ou bien un moyen de défense est vraisemblable ou bien il ne l'est pas. Pour déterminer si un moyen de défense répond au critère de la vraisemblance, le juge du procès doit examiner l'ensemble de la preuve au dossier. La défense de provocation comporte deux éléments : un élément objectif qui suppose la présence d'une action injuste ou d'une insulte suffisante pour priver une personne ordinaire du pouvoir de se maîtriser, et un élément subjectif établissant que l'accusé a agi en raison de la provocation, sous l'impulsion du moment et avant d'avoir pu reprendre son sang-froid. En l'espèce, ni l'élément objectif, ni l'élément subjectif de la défense de provocation ne répondaient au critère de la vraisemblance.

Quant à l'élément objectif, la preuve établit qu'au moment où la victime a été poignardée par l'accusé, ce dernier s'était porté à la défense de son cousin et avait aidé à repousser la victime dans des circonstances qui ne permettent plus d'invoquer la défense de provocation. En effet, la participation volontaire de l'accusé dans le conflit rendait prévisible le comportement de la victime et ce premier ne saurait soutenir que ses gestes avaient résulté d'une situation soudaine, inattendue, spontanée et imprévisible.

Pour ce qui est du volet subjectif, il n'existe au dossier aucune preuve vraisemblable démontrant que l'accusé a commis le meurtre à la suite d'une provocation de la victime et avant d'avoir pu reprendre son sang-froid. Au contraire, l'accusé a témoigné avoir agi sciemment, en toute connaissance de cause, dans le but de se défendre et par crainte que la victime ne reprenne son arme pour l'attaquer. La seule défense plausible pour l'accusé à la lumière de la preuve était la légitime défense.

Même si la décision du juge d'instance est soumise au critère de la décision correcte, les tribunaux d'appel doivent se rappeler que le juge d'instance, qui a vu et entendu les témoins, jouit d'une position privilégiée pour déterminer le caractère vraisemblable des éléments de preuve susceptibles d'étayer les inférences requises.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Thibault, Doyon et Bich), 2012 QCCA 906 (CanLII), [2012] J.Q. n° 4541 (QL), 2012 CarswellQue 4824, SOQUIJ AZ-50856642, qui a confirmé la déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré prononcée contre l'accusé. Pourvoi accueilli, les juges LeBel et Wagner sont dissidents.

Clemente Monterosso et Sonia Mastro Matteo, pour l'appelant.

Thierry Nadon et Mario Longpré, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Clément Monterosso, Outremont; Larouche & Associés, Montréal.

Procureur de l'intimée : Poursuites criminelles et pénales du Québec, Montréal.

Present: LeBel, Fish, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Criminal law — Defences — Provocation — Accused convicted of second degree murder — Whether defence of provocation should have been put to jury — Whether objective and subjective elements of defence of provocation were established, thereby lending air of reality to this defence.

A jury found the accused guilty of second degree murder. In the middle of the night, he had intervened in an altercation that ended in the victim's death. The evidence in the record showed that the accused was under the influence of [TRANSLATION] "many emotions" when he acted: he was angry, mad, upset, "out of it", scared, afraid, worried, trying to protect himself and reacting emotionally. At trial, the judge refused three requests by the defence that he put to the jury the defence of provocation raised by the accused. The Court of Appeal, in a majority judgment, affirmed that decision and dismissed the appeal. All three justices in the Court of Appeal agreed that the evidence was sufficient in respect of the objective element. Only the dissenting judge, however, considered the evidence to be equally capable of supporting the subjective element.

Held (LeBel and Wagner JJ. dissenting): The appeal should be allowed. The verdict of guilty should be set aside and a new trial ordered.

Per Fish, Moldaver and Karakatsanis JJ.: To the extent that the evidence adduced before him was reasonably capable of supporting the inferences necessary to make out the defence, the trial judge was bound to put the defence of provocation to the jury. The air of reality test is not intended to assess whether the defence is likely, unlikely, somewhat likely, or very likely to succeed at the end of the day. The relevant question is whether the record contains a sufficient factual foundation for a properly instructed jury to give effect to the defence. In this case, a careful reading of the deposition of the accused — in light of the evidence as a whole — sufficiently supports the inferences necessary for the defence of provocation to apply. It was open to a properly instructed jury to resolve the question whether the accused had acted on the sudden and before there was time for his passion to cool within the meaning of s. 232(2) of the *Criminal Code*. Furthermore, the trial judge is not at all in the best position to determine whether a defence has an air of reality, since that is a question of law.

Per LeBel and Wagner JJ. (dissenting): The trial judge must put to the jury only those defences that have an air of reality and are capable of being accepted by the jury. There is no minimal air of reality test in Canadian law. A

defence either has an air of reality or does not have one. To determine whether a defence meets the air of reality test, the trial judge must consider the totality of the evidence in the record. The defence of provocation has two elements: an objective element that presupposes the existence of a wrongful act or an insult that is sufficient to deprive an ordinary person of the power of self-control, and a subjective element that requires evidence establishing that the accused acted in response to the provocation, on the sudden and before there was time for his or her passion to cool. In this case, neither the objective element nor the subjective element of the defence of provocation met the air of reality test.

Regarding the objective element, the evidence established that when the accused stabbed the victim, he had come to his cousin's defence and had helped push the victim back in circumstances such that the defence of provocation could no longer be relied on. The willing participation of the accused in the fight made it foreseeable that the victim would react as he did, and the accused could not claim that his acts were a response to a sudden, unexpected, spontaneous and unforeseeable situation.

As for the subjective element, there is no credible evidence in the record that the accused committed the murder in response to an act of provocation by the victim before his passion had cooled. On the contrary, the accused testified that he had acted knowingly, with full knowledge of what he was doing, to defend himself out of fear that the victim might recover his weapon and attack him. The only defence raised by the accused that had an air of reality in light of the evidence was self-defence.

Even if the test of correctness is applied to the trial judge's decision, an appellate court must bear in mind that the trial judge, who saw and heard the witnesses, is in the best position to determine whether the evidence that is capable of supporting the necessary inferences is credible.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Thibault, Doyon and Bich JJ.A.), 2012 QCCA 906 (CanLII), [2012] J.Q. n° 4541 (QL), 2012 CarswellQue 4824, SOQUIJ AZ-50856642, affirming the accused's conviction for second degree murder. Appeal allowed, LeBel and Wagner JJ. dissenting.

Clemente Monterosso and Sonia Mastro Matteo, for the appellant.

Thierry Nadon and Mario Longpré, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Clément Monterosso, Outremont; Larouche & Associés, Montréal.

Solicitor for the respondent: Poursuites criminelles et pénales du Québec, Montréal.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2012 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9		11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	26	27	28	29

- 2013 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

- 18** sitting weeks/semaines séances de la cour
- 87** sitting days/journées séances de la cour
- 9** motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences
- 3** holidays during sitting days/jours fériés durant les sessions